

# Artemide®

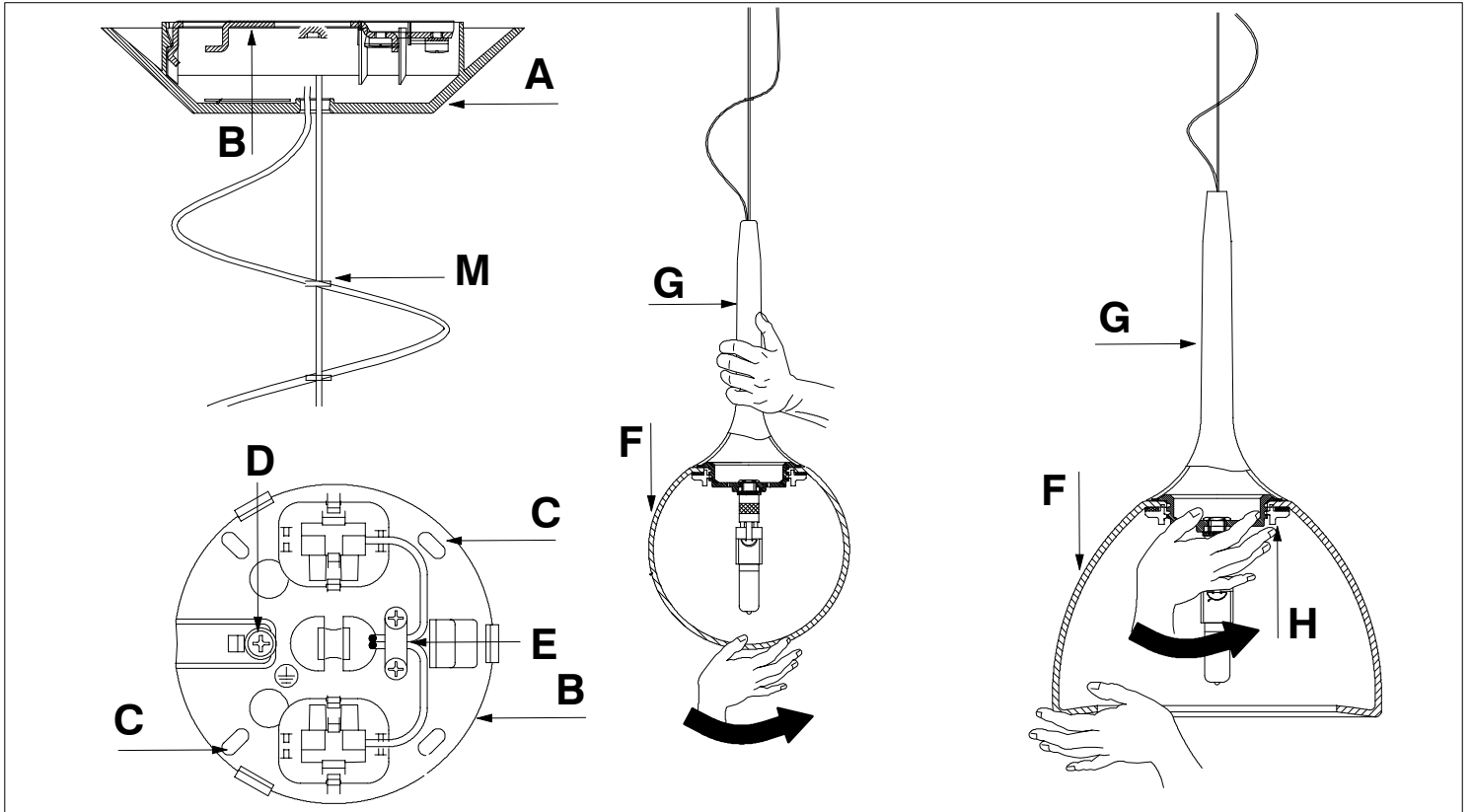
## CASTORE sospensione

CASTORE diffusore sferico

CASTORE diffusore calice

Apparecchi in classe I IP20

Design: Michele De Lucchi, Hubb Ubbens



**Avvertenze:**

Prima di ogni operazione sull'apparecchio disinserire la tensione di rete.

**Attenzione:**

Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicate nei dati di targa.

**Istruzioni di montaggio.**

Separare con l'aiuto di un cacciavite il rosone A dal fondello B. Fissare il fondello B a soffitto mediante le asole C. Eseguire i collegamenti elettrici agli appositi morsetti collegando il cavo di messa a terra alla vite D contrassegnata con ⊕. Per regolare l'altezza dell'apparecchio allentare le viti del pressacavo E e far scorrere i due cavi facendoli alloggiare all'interno del fondello. **Attenzione:** un cavo deve essere mantenuto più lungo per questioni di estetica. Rimontare il rosone A. Disporre gli anelli M in maniera equidistante lungo il cavo teso.

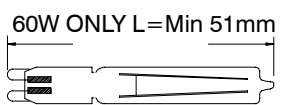
**Diffusore sferico:** Inserire la lampadina. Tenendo con una mano il corpo lampada G, avvitarlo il diffusore F.

**Diffusore calice:** Svitare la ghiera H, posizionare il diffusore F sul corpo lampada G e riavvitare la ghiera H. Inserire la lampadina.

**Lampadina:**

max 1x60W HSG G9 alogena  
La lampadina ad alogeni non va toccata con le mani. Qualora ciò avvenga la si dovrà pulire con alcool.

**ATTENZIONE:** per 60W utilizzare esclusivamente lampadine di lunghezza minima 51 mm



**Avis:**

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil.

**Attention:**

Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiquée sur la plaque de l'appareil.

**Instructions de montage.**

A l'aide d'un tournevis, séparer le boîtier A du culot B. Fixer le culot B au plafond à l'aide des trous C. Exécuter les branchements électriques aux bornes appropriées en reliant le câble de mise à la terre à la vis D marquée d'un ⊕. Pour régler la hauteur de l'appareil, desserrer les vis du presse-étoupe E et faire glisser les deux câbles en les plaçant à l'intérieur du culot. **Attention:** il faut laisser un câble plus long pour une raison esthétique. Remonter le boîtier A. Placer les anneaux M à la même distance le long du câble tendu.

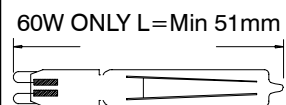
**Diffuseur sphérique:** insérer la lampe. Tenir d'une main le corps de la lampe G et visser le diffuseur F.

**Diffuseur calice:** dévisser la bague H, placer le diffuseur F sur le corps de la lampe G et revisser la bague H. Insérer la lampe.

**Ampoule:**

max 1x60W HSG G9 Halogène.  
L'ampoule halogène ne doit pas être touchée à mains nues. Si cela se produisait, la nettoyer avec de l'alcool.

**ATTENTION:** pour 60W utiliser exclusivement des lampes ayant une longueur minimum de 51 mm



**Note:**

Prior to any work on the fixture always switch off the mains.

**Attention:**

Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate.

**Assembly instructions.**

Separate the rosette A from the base B using a screwdriver. Anchor the base B to the ceiling by means of the slots C. Provide for the electric connections to the proper terminals by connecting the ground cable to the screw D, marked with ⊕. To adjust the height of the fitting loosen the screws of the cable clamp E and route the two cables placing them inside the base. **Attention:** a cable must be kept longer for esthetical reasons. Re-install the rosette A. Place the rings M at the same distances along the stretched cable.

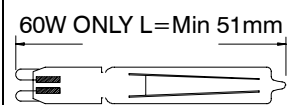
**Spheric diffuser:** Insert the bulb. Keep the lamp body G in your hand while tightening the diffuser F.

**Calice diffuser:** Loosen the lock ring H, install the diffuser F on the lamp body G and re-tighten the lock ring H. Insert the bulb.

**Bulb:**

max 1x60W HSG G9 Halogen.  
Halogen bulbs should never be touched with bare hands. If this happens, clean the bulb with alcohol.

**ATTENTION:** for 60W use only bulbs 51 mm long, at least.



**Vorsicht:**

Vor jedem Eingriff an dem Gerät die Netzspannung unterbrechen.

**Achtung:**

Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen.

**Aufbaueinleitung**

Trennen Sie mit einem Schraubenzieher die Rosette A vom Boden B. Befestigen Sie den Boden B an den Ösen C an der Decke. Nehmen Sie die elektrischen Anschlüsse an den Klemmen vor und bringen Sie das Erdungskabel an der Schraube D an, die mit ⊕ bezeichnet ist. Zur Höhenverstellung lockern Sie die Schrauben des Kabelhalters E und lassen Sie die beiden Kabel so durchlaufen, dass sie im Boden verschwinden. **Achtung:** Eines der beiden Kabel muss aus optischen Gründen etwas länger sein. Bauen Sie die Rosette A wieder an. Bringen Sie die Ringe M in regelmäßigen Abständen auf dem gespannten Kabel an.

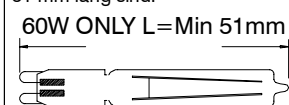
**Sphärischer Lampenschirm:** Setzen Sie die Glühbirne ein. Halten Sie den Lampenkörper G mit einer Hand fest und schrauben Sie den Lampenschirm F an.

**Kelchförmiger Lampenschirm:** Lösen Sie den Ring H, setzen Sie den Lampenschirm F auf den Lampenkörper G und schrauben Sie den Ring H wieder fest. Setzen Sie die Lampe ein.

**Glühlampe:**

max 1x60W HSG G9 Halogene.  
Halogen-Glühlampen nie mit bloßen Händen anfassen.  
Nach versehentlicher Berührung sorgfältig mit Reinigungsalkohol säubern.

**ACHTUNG:** für 60W verwenden Sie Glühbirnen, die mindestens 51 mm lang sind.



**Advertencia:**

Desconectar la tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato

**Atención:**

Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa del aparato.

**Instrucciones para el montaje.**

Separar ayudándose con un destornillador el rosetón A del fondo B. Fijar el fondo B en el cielo raso mediante los ojales C. Ejecutar las conexiones eléctricas a los específicos bornes conectando el cable de puesta a tierra al tornillo D contrasignado con ⊕. Para regular la altura del aparato aflojar los tornillos del prensa-cables E y hacer deslizar los dos cables haciéndolos alojar en el interior del fondo. **Atención:** un cable se debe mantener más largo por cuestiones de estética. Volver a montar el rosetón A. Disponer los anillos M de forma equidistante a lo largo del cable extendido.

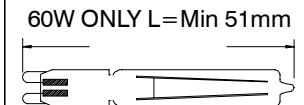
**Diffusor esférico:** Introducir la bombilla. Manteniendo con una mano el cuerpo de la lámpara G, atornillar el difusor F.

**Diffusor calice:** Destornillar la abrazadera H, posicionar el difusor F en el cuerpo de la lámpara G y volver a atornillar la abrazadera H. Introducir la bombilla.

**Bombilla:**

max 1x60W HSG G9 Halógena.  
No se deben tocar las bombillas halógenas con las manos descubiertas. Si lo hiciera limpiarla con alcohol.

**ATENCIÓN:** para 60W utilizar exclusivamente bombillas de longitud mínima de 51 mm.



**Avvertenze generali  
apparecchi di illuminazione per interni.**

**Avertissements  
généraux pour appareils  
d'éclairage  
d'intérieur.**

**General warnings for  
indoor light fittings.**

**Generelle Hinweise  
für Beleuchtung-  
sgeräte für  
Innenräume.**

**Advertencias genera-  
les para aparatos de  
iluminación para inte-  
rior.**



Il simbolo indica l'idoneità degli apparecchi al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili. Gli apparecchi privi del suddetto simbolo sono idonei ad essere installati esclusivamente su superfici non combustibili.

Le symbole indique que les appareils sont indiqués pour être montés directement sur des surfaces normalement inflammables. Les appareils ne portant pas ce symbole peuvent être montés exclusivement sur des surfaces non combustibles.

The symbol indicates the suitability of fixtures to be mounted directly on normally inflammable surfaces. Fixtures without the above symbol are only suitable for installation on non-inflammable surfaces.

Das Symbol zeigt an, ob die Geräte dazu geeignet sind, auf normal entflammbaren Oberflächen angebracht zu werden. Geräte ohne dieses Symbol sind ausschließlich dazu geeignet, auf nicht entflammbaren Oberflächen angebracht zu werden.

El símbolo indica que los aparatos son aptos para ser montados directamente sobre superficies normalmente inflamables. Los aparatos desprovistos de dicho símbolo pueden ser instalados exclusivamente sobre superficies no combustibles.



Tutti i prodotti **ARTEMIDE** che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea bassa tensione B.T. 73/23 e successiva modifica 93/68, soddisfano ai requisiti richiesti e recano la marcatura " **CE** ".

Tous les produits **ARTEMIDE** appartenants au champ d'application de la directive européenne basse tension B.T. 73/23 et modification successive 93/68, remplissent les conditions prévues et portent le marquage " **CE** ".

All **ARTEMIDE** products falling within the range of application of the European low voltage directive B.T. 73/23 and subsequent amendment 93/68, meet the required specifications and bear " **CE** " labelling.

Alle Produkte von **ARTEMIDE**, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 73/23 und nachfolgende Änderung 93/68 fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das " **CE** "-Kennzeichen.

Todos los productos **ARTEMIDE** que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea baja tensión B.T. 73/23 i modificación 93/68, cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado " **CE** ".

Nel caso si rendesse necessario la sostituzione del cavo di alimentazione contattare il centro assistenza tecnica ARTEMIDE

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter le service après vente ARTEMIDE.

For the replacement of the power supply cable, please contact ARTEMIDE service centre.

Falls es nötig sein sollte das Speisekabel auszuwechseln, das technische Assistenzentrum ARTEMIDE kontaktieren.

Si fuera necesario sustituir el cable de alimentación, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica ARTEMIDE.

**ARTEMIDE** s.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza preventiva autorizzazione.

**ARTEMIDE** spa décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable.

**ARTEMIDE** spa not shoulder any responsibilities should products be modified without prior authorisation.

**ARTEMIDE** s.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Voreingehmung geänderte Produkte an.

**ARTEMIDE** spa no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización.

**IMPORTANTE:** Questo vetro è ottenuto per soffiatura. L'eventuale irregolarità di forma o trasparenza costituisce una sua particolarità ed è garanzia della lavorazione manuale

**IMPORTANT :** Ce verre est obtenu par soufflage. L'éventuelle irrégularité de forme ou de transparence constitue une particularité propre qui garantit un travail manuel.

**IMPORTANT:** This glass is blown. Any irregularity in its form or transparency is its key feature and ensures that it is hand-made.

**WICHTIG:** Es handelt sich um geblasenes Glas. Eventuelle Unregelmäßigkeiten in Form und Lichtdurchlässigkeit sind keine Verarbeitungsfehler, sondern ergeben sich bei der Herstellung von Hand.

**IMPORTANTE:** este vidrio se ha obtenido mediante soplado. La posible irregularidad de la forma o la transparencia constituye una de sus características y es garantía de la elaboración manual.



Utilizzare solo lampade alogene autoprotette.

Utiliser uniquement des ampoules halogènes à autoprotection.

Use self-protected halogen bulbs.

Nur folgeschadensichere Halogenlampen verwenden.

Utilice sólo bombillas halógenas con autoprotección.

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.

Artemide se réserve d'apporter dans n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.

Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.

Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.

Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento

**Attenzione:** La sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.

**Attention:** La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.

**Attention:** This equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference.

**Achtung:** Die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.

**Atencion:** La seguridad del aparato está garantizada solo con el uso apropiado de las instrucciones. Por lo tanto es necesario conservarlas.

In caso di reclamo citare il numero

En cas de réclamation, veuillez citer le numéro

In case of complaint, please quote number

Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an

En caso de reclamación indicar el número

mod. B

Cod Y503000989



**Artemide**

via Bergamo, 18 - 20010 Pregnana Milanese (Milano) - ITALIA  
tel: 93.51.81 - (a ricerca automatica)  
telefax 02/93.59.02.54 - 93.59.04.96  
sito internet <http://www.ARTEMIDE.COM>  
codice fiscale e partita I.V.A. 00846890150